

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4651

[2008/204621]

12 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87;

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, notamment ses articles 1122-7, 1123-17, 2212-7 et 2212-45, modifiés par le décret du 8 décembre 2005;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, notamment l'article 38, §§ 2 à 5, inséré par le décret du 8 décembre 2005;

Vu l'arrêté du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux;

Considérant qu'il importe de maintenir un contrôle des mandats locaux prévus par le Code de la Démocratie locale et de la Décentralisation;

Considérant que ce contrôle est actuellement réalisé par une cellule temporaire instituée par l'arrêté du 6 décembre 2007 précité;

Que cet arrêté cesse de produire ses effets le 1^{er} janvier 2009 au plus tard;

Considérant qu'un projet de révision de l'article 180 de la Constitution afin d'étendre le contrôle de la Cour des comptes au-delà de sa compétence strictement limitée aux comptes de l'Etat a été adopté par la Chambre des représentants et est actuellement examiné par le Sénat;

Considérant que cette modification permettrait de confier à la Cour le contrôle des mandats prévu par le Code;

Considérant dès lors qu'il n'est pas, à ce stade, jugé opportun ni de créer par décret un nouvel organisme ad hoc, ni d'intégrer la cellule de contrôle des mandats locaux au sein du Service public de Wallonie mais plutôt de confirmer sa forme temporaire, telle qu'instaurée par l'arrêté précité;

Qu'en conséquence, il est nécessaire et urgent de prolonger les missions dévolues à la cellule temporaire précitée en vue de continuer à rencontrer les exigences du décret susmentionné au moins pendant l'année 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 décembre 2008;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 10 décembre 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 décembre 2008;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux, les mots "et, au plus tard, le 1^{er} janvier 2009" sont remplacés par "et, au plus tard, le 1^{er} janvier 2010".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2008 — 4651

[2008/204621]

12. DEZEMBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Artikel 87;

Aufgrund des Kodexes für lokale Demokratie und Dezentralisierung, insbesondere der Artikel 1122-7, 1123-17, 2212-7 und 2212-45, abgeändert durch das Dekret vom 8. Dezember 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1976 über die Öffentlichen Sozialhilfezentren, insbesondere Artikel 38 § 2 bis § 5, eingefügt durch das Dekret vom 8. Dezember 2005;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, die Kontrolle der im Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung vorgesehenen lokalen Mandate aufrechtzuerhalten;

In der Erwägung, dass diese Kontrolle zur Zeit durch eine zeitweilige Zelle gewährleistet wird, die durch den vorgenannten Erlass vom 6. Dezember 2007 errichtet wurde;

In der Erwägung, dass dieser Erlass spätestens am 1. Januar 2009 seine Wirkung verliert;

In der Erwägung, dass ein Entwurf zur Revision von Artikel 180 der Verfassung zur Erweiterung der Kontrollbefugnis des Rechnungshofs über seine auf die Konten des Staates streng beschränkte Zuständigkeit hinaus von der Abgeordnetenversammlung verabschiedet worden ist, und zur Zeit vom Senat untersucht wird;

In der Erwägung, dass diese Abänderung es ermöglichen würde, die im Kodex vorgesehene Kontrolle der Mandate dem Rechnungshof anzuvertrauen;

In der Erwägung, dass es in diesem heutigen Stadium nicht als zweckmäßig betrachtet wird, weder durch Dekret eine neue dafür bestimmte Einrichtung zu schaffen, noch die Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate in den Öffentlichen Dienst der Wallonie zu integrieren, sondern eher ihre zeitweilige Form, so wie sie vom vorgenannten Erlass eingeführt wurde, zu bestätigen;

In der Erwägung, dass es somit notwendig und dringend wird, die der vorgenannten zeitweiligen Zelle anvertrauten Aufgaben zu verlängern, damit den Anforderungen des vorgenannten Dekrets wenigstens während des Jahres 2009 Rechnung getragen wird;

Aufgrund des am 10. Dezember 2008 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. Dezember 2008 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 12. Dezember 2008 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate wird der Wortlaut "und spätestens am 1. Januar 2009" durch "und spätestens am 1. Januar 2010" ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 12. Dezember 2008

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4651

[2008/204621]

12 DECEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op de artikelen 1122-7, 1123-17, 2212-7 en 2212-45, gewijzigd bij het decreet van 8 december 2005;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 38, §§ 2 tot 5, ingevoegd bij het decreet van 8 december 2005;

Gelet op het besluit van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten;

Overwegende dat de controle van de lokale mandaten waarin het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie voorziet, moet worden gehandhaafd;

Overwegende dat deze controle momenteel wordt uitgevoerd door een tijdelijke cel die opgericht is bij het bovenvermelde besluit van 6 december 2007;

Dat dit besluit ophoudt uitwerking te hebben uiterlijk op 1 januari 2009;

Overwegende dat een ontwerp tot herziening van artikel 180 van de Grondwet door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd aangenomen om de controle van het Rekenhof verder uit te breiden dan zijn bevoegdheid die strikt beperkt blijft tot de rekeningen van de Staat en dat dit ontwerp momenteel door de Senaat wordt onderzocht;

Overwegende dat deze wijziging zou toelaten om mandaten waarin het Wetboek voorziet, aan het Hof toe te vertrouwen;

Overwegende dat het, in dit stadium, dan ook niet opportuun is om bij decreet een nieuwe ad hoc instelling op te richten en ook niet de controlecel van de lokale mandaten in de Waalse Overheidsdienst op te nemen maar eerder zijn tijdelijke vorm te bevestigen zoals ingesteld bij het bovenvermelde besluit;

Dat het bijgevolg noodzakelijk en dringend is om de opdrachten van de bovenvermelde tijdelijke cel te verlengen om verder te voldoen aan de eisen van het bovenvermelde decreet, tenminste tijdens het jaar 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 december 2008;
 Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 december 2008;
 Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 12 december 2008;
 Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;
 Na beraadslaging,
 Besluit :

Artikel 1. In artikel 12 van het besluit van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten, worden de woorden "en uiterlijk op 1 januari 2009" vervangen door "en uiterlijk op 1 januari 2010".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 2008.

De Minister-President,
 R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
 Ph. COURARD

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4652

[2008/204622]

12 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution dudit décret

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie);

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises, l'article 3, § 2, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 2005, l'article 3, § 3, l'article 6, l'article 11, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 2005, l'article 15 et l'article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 octobre 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 octobre 2008;

Considérant qu'en vertu de l'article 3, § 3, du décret du 11 mars 2004 précité, le Gouvernement wallon est habilité à adapter le décret en vue d'en assurer la conformité aux règles communautaires adoptées au titre des dispositions prévues aux articles 87 à 89 du traité instituant la Communauté européenne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 45.496/2, donné le 1^{er} décembre 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Modifications du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises

Article 1^{er}. Dans l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 2005, les mots "l'annexe I^{re} du Règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises, ci-après dénommée l'annexe I^{re} du Règlement (CE) n° 70/2001", sont remplacés par les mots "l'annexe I^{re} du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie), ci-après dénommée l'annexe I^{re} du Règlement (CE) n° 800/2008".

Art. 2. Dans l'article 11 du même décret, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 2005, les mots "l'annexe I^{re} du Règlement (CE) n° 70/2001", sont remplacés par les mots "l'annexe I^{re} du Règlement (CE) n° 800/2008".

CHAPITRE II. — Modifications de l'arrêté du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises

Art. 3. Dans l'article 1^{er}*bis*, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006, les mots "au Règlement (CE) n° 1628/2006 de la Commission du 24 octobre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité aux aides nationales à l'investissement à finalité régionale (J.O.U.E., L 302/29 du 1^{er} novembre 2006)", sont remplacés par les mots "au Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie); J.O.U.E., L 214/3 du 9 août 2008".

Art. 4. Dans l'article 5 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 4°, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 2005, est remplacé par ce qui suit : "4° établir que son programme d'investissements n'aurait pas été réalisé dans la zone de développement concernée sans l'obtention de la prime;"

2° un 5° rédigé comme suit est ajouté : "5° ne pas faire l'objet d'une injonction de récupération suivant une décision de la Commission européenne déclarant des aides qu'elle a perçues illégales et incompatibles avec le marché commun."